

## УЧРЕДИТЕЛИ:

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова;  
факультет иностранных языков и регионоведения МГУ*

## РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

**ТЕР-МИНАСОВА С.Г. (главный редактор)** — доктор филологических наук, профессор, президент факультета иностранных языков и регионоведения, зав. кафедрой теории преподавания иностранных языков

**МОЛЧАНОВА Г.Г. (зам. главного редактора)** — доктор филологических наук, профессор, и.о. декана факультета иностранных языков и регионоведения, зав. кафедрой лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации

**ЗАГРЯЗКИНА Т.Ю. (отв. секретарь)** — доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой французского языка и культуры

**ВИШНЯКОВА О.Д.** — доктор филологических наук, профессор; **ЗАПОЛЬСКАЯ Н.Н.** — доктор филологических наук, доцент; **ЗАХАРОВ В.В.** — доктор исторических наук, профессор; **ИЛСОН Р.** — профессор, почетный научный сотрудник Университетского колледжа Лондона (University College London, UK); **КОМАРОВА А.И.** — доктор филологических наук, профессор; **МИЛОСЛАВСКИЙ И.Г.** — доктор филологических наук, профессор; **ПАВЛОВСКАЯ А.В.** — доктор исторических наук, профессор; **ПОЛУБИЧЕНКО Л.В.** — доктор филологических наук, профессор; **ПРОШИНА З.Г.** — доктор филологических наук, профессор; **РАЕВСКАЯ М.М.** — доктор филологических наук, доцент; **САФОНОВА В.В.** — доктор педагогических наук, профессор; **ШЕВЛЯКОВА Д.А.** — доктор культурологии, доцент; **ЯКОВЛЕВА Е.Б.** — доктор филологических наук, профессор; **ЯН КЭ** — профессор, директор Института европейских языков и культур Гуандунского университета иностранных языков и международной торговли (Guangdong University of Foreign Studies, China)

Редактор *И.В. Краснослободцева*

### *Адрес редакции:*

*125009, Москва, ул. Б. Никитская, 5.*

*Тел.: 8-495-697-31-28.*

*117192, Москва, Ломоносовский просп., д. 31, корп. 1.*

*Тел.: 8-495-734-03-10. Факс: 8-495-932-88-67. E-mail: vestnik19@yandex.ru*

*Факультет иностранных языков и регионоведения МГУ.*

*Журнал зарегистрирован в Министерстве печати и информации РФ.*

*Свидетельство о регистрации № 016651 от 7 октября 1997 г.*

Подписано в печать 28.02.2017. Формат 60×90<sup>1/16</sup>. Бумага офсетная.

Гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 12,0. Уч.-изд. л. 12,36.

Тираж экз. Изд. № 10634. Заказ №

---

Издательство Московского университета.

119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 15 (ул. Академика Хохлова, 11).

Тел.: (495) 939-32-91; e-mail: secretary@msupublishing.ru

Отдел реализации. Тел.: (495) 939-33-23, e-mail: zakaz@msupublishing.ru

Сайт Издательства МГУ: <http://msupublishing.ru>

# СОДЕРЖАНИЕ

## ТЕОРИЯ ЯЗЫКА И РЕЧИ

<i>Милославский И.Г.</i> «Цель» как характеристика лингвистического исследования . . . . .	9
--	---

## ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБРАЗОВАНИИ

<i>Титова С.В.</i> Контроль и оценивание в языковом классе с помощью мобильных приложений . . . . .	24
<i>Сысоев П.В., Мерзляков К.А.</i> Использование метода рецензирования в обучении письменной речи обучающихся на основе блог-технологии . . . . .	36

## РЕГИОНАЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

<i>Павловская А.В.</i> «Неолитическое чудо»: Дар богов или потерянный рай? . . . . .	48
<i>Гуревич Т.М.</i> Японский Homo Ridens . . . . .	62
<i>Невежина Е.А.</i> Франкоязычный ареал Бельгии: динамика языковых процессов. . . . .	74
<i>Ананьев В.Г.</i> Концепт «музея как контактной зоны» в современной зарубежной историографии . . . . .	81

## СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ КУЛЬТУР

<i>Карташева Н.В.</i> Культурологические аспекты миссионерских переводов святителя Николая Японского . . . . .	90
<i>Анастасьева И.Л.</i> Переписка Марка Алданова с современниками . . .	104

## ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА

<i>Полубиченко Л.В., Михайловская М.В.</i> Устный перевод в дискурсивном аспекте: глобальный вертикальный контекст. . . . .	116
<i>Бахтуева Е.С.</i> Оценка качества интерсемиотического перевода литературного произведения на язык кино . . . . .	130
<i>Миляева И.Н.</i> О переводе последней строки произведения Гильома IX Аквитанского “Ab la dolchor del temps novel” . . . . .	137

## ЯЗЫК. ПОЗНАНИЕ. КУЛЬТУРА

<i>Фидарова Ф.К.</i> Немецкая национальная идея и ее культурно-политическая граница в дискурсивном анализе немецкой поэзии XVIII–XX вв. . . . .	147
---	-----

## **КОГНИТИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**

- Джигоева А.А.* Концепт Stiff Upper Lip и коррелирующая концептосфера: интегральный анализ . . . . . 158
- Сергиенко П.И.* Репрезентативные особенности концептуализированной области BREXIT (на материале политических неологизмов) . . . . . 168

## **ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

- Колесникова А.Н.* Использование видеокастов в обучении практической фонетике английского языка. . . . . 178

## **НАША НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ (КОНФЕРЕНЦИИ, РЕЦЕНЗИИ, ОБЗОРЫ)**

- Добросклонская Т.Г., Едличко А.И.* Первая Международная конференция «Язык в координатах массмедиа»: научный форум ме-  
диалингвистики . . . . . 187